

▶ **ALLEMAND**  
(der) Aprilscherz => April, April !

▶ **ANGLAIS**  
April Fool's Day

▶ **ARABE**  
كِدْبَةُ أَوَّلِ نَيْسَانَ

▶ **CATALAN**  
El dia dels Sants Innocents (28 de desembre)

▶ **CHINOIS**  
愚人节 (yú rén jié)

▶ **CORÉEN**  
만우절 [Manujeol]

▶ **ESPAGNOL**  
Día de los inocentes (28 dic.)

▶ **GREC**  
Πρωταπριλιά

▶ **ITALIEN**  
Il pesce d'aprile !

▶ **JAPONAIS**  
エイプリルフール (四月馬鹿)

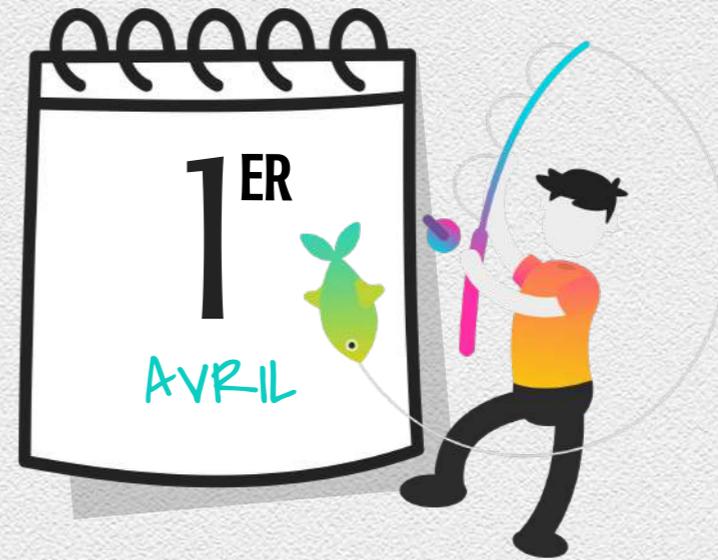
▶ **NÉERLANDAIS**  
Aprilgrap(pen)

▶ **POLONAIS**  
Prima aprilis

▶ **PORTUGAIS**  
Dia da mentira

▶ **RUSSE**  
С первым апреля ! / Первого апреля - никому не верю !

▶ **TURC**  
Nisan Şaka Günü



# "LE POISSON D'AVRIL"

ET SA TRADITION À TRAVERS LES LANGUES  
DU SERVICE DES LANGUES

**L'ORIGINE DE CETTE  
JOURNÉE INTERNATIONALE  
DE LA BLAGUE**



# Nisan Şaka Günü

Nisan Şaka Günü Türkiye'de de kutlanıyor. Özellikle orta okul ve liselerde öğrenciler birbirlerine ya da öğretmenlerine şakalar yapıyorlar. Bazen sınıf değiştiriyorlar, bazen öğrencilerin ya da öğretmenlerin sırtlarına kağıt balık yapıştırıyorlar .

Le poisson d'avril se fête aussi en Turquie. Dans les collèges et lycées, les élèves font des blagues entre eux mais aussi à leurs professeurs. Parfois ils échangent leurs classes, parfois ils collent des poissons en papier sur le dos de leurs pairs ou de leurs professeurs.



# Aprilgrap(pen)

## Vanaf wanneer doet Nederland aan 1 april?

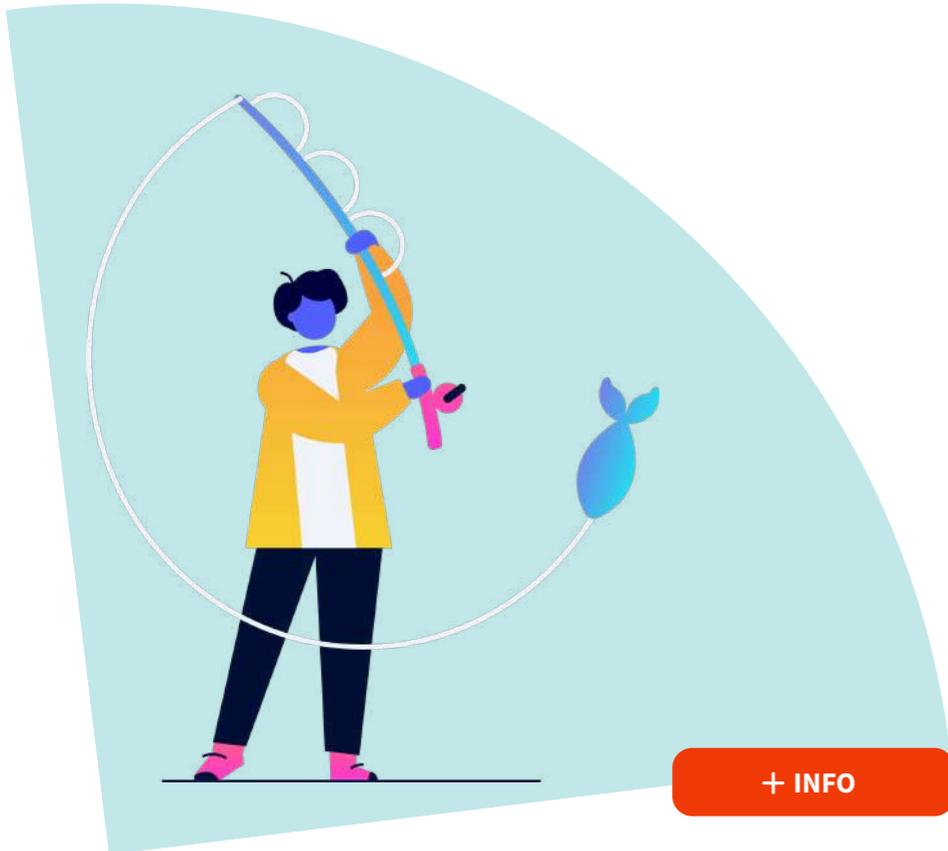
Ook in Nederland en Vlaanderen gaat de 1 apriltraditie ver terug. De eerste referentie in een Nederlandstalige bron dateert uit ca. 1560 te Brugge: een gedicht van Eduard de Dene, waarin een knecht doorziet dat zijn heer hem in de zeik wil nemen door hem om een nutteloze boodschap te sturen.

In 1985 meldt het Jeugdjournaal dat er een belasting op zakgeld voor kinderen wordt ingevoerd. "De regering komt nog steeds miljarden guldens tekort, en de belasting voor volwassenen kan niet verder verhoogd worden.

## Depuis quand date le 1er Avril aux Pays-Bas ?

C'est une tradition qui remonte à loin. La première source qui y fait référence, date de 1560, à Bruges (en Belgique actuellement). Dans un poème de Edouard de Dene, un Seigneur joue la comédie et fait 'marcher' un serviteur en l'envoyant faire une course inutile (nutteloos)...

Aujourd'hui, les médias jouent un rôle important concernant les blagues du 1er Avril, ou fake news (nep). Par exemple, en 1985, dans le journal télévisé destiné aux jeunes, on a fait croire que le gouvernement taxerait l'argent de poche (zakgeld) des enfants, car les adultes ne pouvaient pas être taxés davantage et le gouvernement avait besoin d'argent !

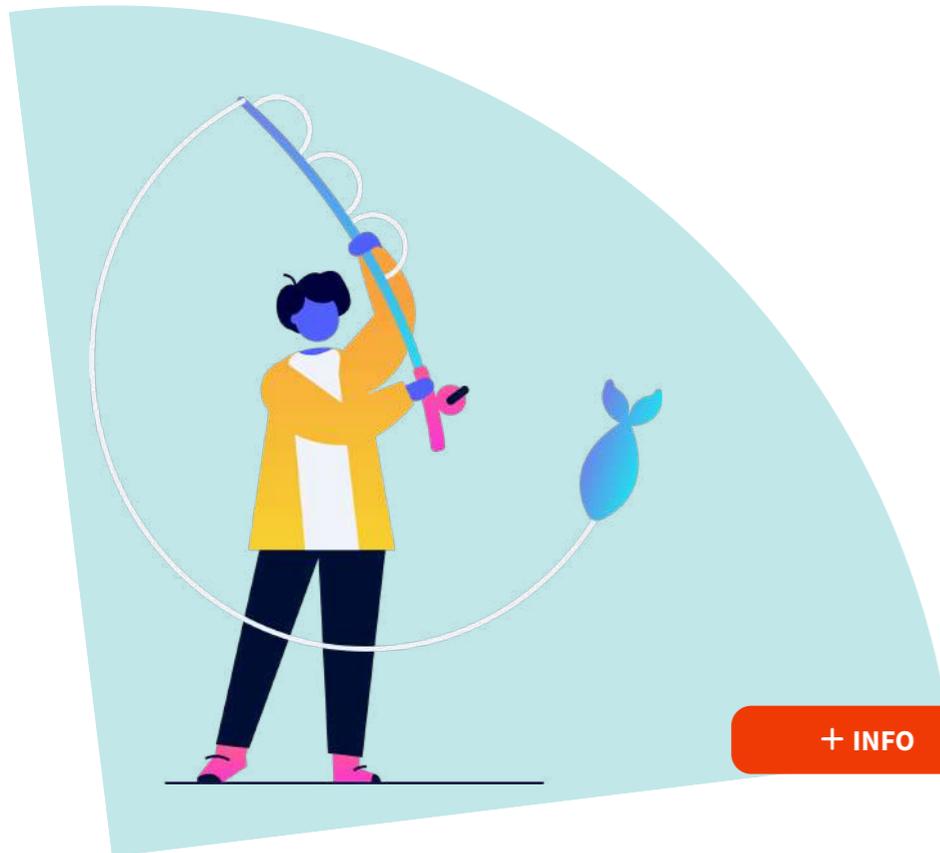


+ INFO

# 愚人节 (yú rén jié)

愚人节大概在清朝末期传入中国，直到20年代初才在中国流行起来，主要是年轻人的节日。年轻人会互相开玩笑，聚会。朋友，同事或家人间会用假话来捉弄对方。比如说小孩们会告诉父母自己的书包破了个洞，等大人俯身来看时，他们就一边喊着"四月傻瓜"。绝大多数的中国人还是不过愚人节的，特别是一些长者，如果去开他们的玩笑，他们可能会生气。

Le poisson d'avril a probablement été introduit en Chine à la fin de la dynastie Qing, et il n'est devenu populaire en Chine qu'au début des années 2000. C'est principalement un festival pour les jeunes. Les jeunes plaisantaient entre eux et faisaient la fête. Amis, collègues ou membres de la famille utiliseront des mensonges pour se plaisanter. Par exemple, les enfants diront à leurs parents que leur cartable a un trou, et quand les adultes se pencheront pour regarder, ils crieront "poisson d'avril". La grande majorité des Chinois ne célèbrent toujours pas le poisson d'avril, en particulier certaines personnes âgées, s'ils font des blagues à leur sujet, ils peuvent se mettre en colère.



+ INFO

# El dia dels Sants Innocents (28 de desembre)

El 28 de desembre, dia dels Sants Innocents, és una jornada que tradicionalment s'ha celebrat fent innocentades o bromes a familiars, amics i coneguts. Són actes sense malícia, només acceptats socialment un dia com aquest. La broma més comuna és penjar un tros de paper en forma de ninot a l'esquena d'algú sense que se n'adoni, però també hi ha qui anuncia catàstrofes inexistents o bromes inversemblants. Actualment l'auge de les xarxes socials ha fet que moltes persones aprofitin per fer les màximes bromes possibles. La festa dels Sants Innocents se celebra el dia 28 de desembre perquè és el dia en què les esglésies cristianes recorden els nens morts a mans d'Herodes, que van ser les primeres víctimes del cristianisme.

Le 28 décembre, jour des Saints Innocents, est une journée traditionnellement célébrée par la création de blagues pour la famille, les amis ou les connaissances. Il s'agit d'actes sans malice, uniquement acceptés socialement ce jour-là. La blague la plus courante consiste à accrocher un morceau de papier en forme de poupée dans le dos de quelqu'un sans qu'il s'en aperçoive, mais il y a aussi ceux qui annoncent des catastrophes inexistantes ou des fausses nouvelles. De nos jours, de nombreuses personnes profitent des réseaux sociaux pour faire un maximum de blagues. Cette fête est célébrée le 28 décembre car c'est le jour où les églises chrétiennes se souviennent des enfants tués par Hérode, qui ont été premières victimes du christianisme.



# كِدْبَةُ أَوَّلِ نَيْسَانَ

(mensonge du premier avril)

كِدْبَةُ نَيْسَانَ " عَادَةٌ يُمَارِسُهَا الْعَدِيدُ مِنَ النَّاسِ فِي دَوْلِ الْعَالَمِ فِي الْأَوَّلِ مِنْ نَيْسَانَ مِنْ كُلِّ عَامٍ، عَنِ طَرِيقِ خِدَاعِ الْأَصْدِقَاءِ أَوْ الْجِيرَانِ أَوْ نَشْرِ أَكَاذِيبَ كَيْ يُصَدِّقَهَا الْبَعْضُ ، وَذَلِكَ مِنْ أَجْلِ وَضْعِهِمْ فِي مَوَاقِفٍ مُحَرِّجَةٍ عَبْرَ مَا يَعْتَبِرُهُ "الْبَعْضُ" كِدْبَةَ بَيْضَاءِ.

Pour commencer, le premier avril est le premier jour de l'année syrienne (syriaque). Nous sommes en 67746773 actuellement. Une fête qui s'appelle « Akitu (terme akkadien dérivé du sumérien Á.KI.TI/E) est le nom d'une des fêtes religieuses majeures ayant lieu dans la Mésopotamie antique. Présente dans plusieurs des grandes villes sacrées de cette région, sa version la mieux connue est la grande fête du Nouvel An de Babylone qui avait lieu au début du printemps » jusqu'au jour de l'an, le premier avril (le premier jour du mois de Nisan, c'est-à-dire le premier avril) et continue au-delà jusqu'au 10 avril. Le calendrier syrien est associé à Ishtar, la première déesse mère qui accouche de la vie, étoile du matin et du soir à la fois, la déesse que les textes anciens décrivent comme « dans sa bouche gît le secret de la vie, et son sourire se répand sécurité et tranquillité dans les âmes ». Le premier avril, comme jour pour mentir, est associé au fait de changer le calendrier syriaque vers d'autres, et se moquer de toute personne prenant le premier avril comme jour de l'an, encore. Actuellement, il s'agit d'un jour pour faire des blagues et mentir, mais toujours en se rappelant de l'année syriaque, dans la région du Proche-Orient.



"LE POISSON D'AVRIL" EN CORÉEN

## 만우절 [Manujeol]



‘만우절’은 영어 All Fool’s Day의 한자어 번역입니다.

4월 1일에 한국 사람들은 가족이나 친구들끼리 장난을 치며 하루를 보냅니다. 예를 들어, 학교에서 학생들은 다른 반과 교실을 바꾸거나 강당이나 운동장에서 수업을 기다리는 장난을 치기도 합니다. 친구 사이에서는 좋아하는 사람에게 고백을 하게 되기도 하는데, 이때 상대방의 반응을 살펴보고 아니다 주저하는 모습이 보이거나 거절을 당할 것 같으면 장난이었다고 말하는 경우도 있습니다. 농담을 진짜라고 믿는 상대방에게는 « 뽕이요~ »라고 외치면서 장난이었다고 말할 수 있습니다.

이 날에는 기업이나 미디어에서도 마케팅의 일환으로 장난을 치기도 합니다. 예를 들어, 매년 4월 1일, 몇몇 매체에서는 사실이 아닌 거짓 정보를 보도하기도 합니다. 예를 들면, 외국인 단체 관광객들이 설악산 정상에 있는 거대한 흔들바위를 구경하러 가서, 이 바위는 흔들리기만 할 뿐 절대 굴러 떨어지지 않는다는 가이드의 설명을 듣고 바위를 힘껏 밀어서 산 아래로 굴러 떨어트렸다는 내용의 보도입니다. 이 장난 보도 때문에 실제로 지역 관광 사무실은 매년 걱정하는 시민들의 전화를 받기도 한다는 소문이 있습니다.

Le *Manujeol* est une traduction littéraire du nom anglais de la journée, *All Fool’s Day*, en sino-coréen. Le 1er avril, les coréens s’amusent en faisant des farces au sein de la famille ou entre amis. Ce jour-là, en arrivant en classe, un(e) enseignant(e) peut se retrouver avec aucun élève présent (en fait, les élèves l’attendent ailleurs, comme sur le terrain de sport). Entre amis, il arrive qu’on avoue ses sentiments amoureux à un copain ou à une copine, pour observer leur réaction et, en cas d’hésitation ou de refus, dire qu’il s’agissait simplement d’une blague. Lorsque notre blague fonctionne, on peut dire : « 뽕이요~ (Ppeong-i-yo) » qui signifie « c’était une blague ! ».

Les entreprises et les médias en profitent pour faire du marketing ou des canulars. Par exemple, chaque 1er avril, certains médias diffusent une fausse info : un groupe de touristes étrangers a fait tomber le fameux grand rocher Heundeulbawi du sommet de la Montagne Seolak, après que leur guide leur a expliqué que ce rocher bouge, mais ne tombe jamais. L’office de tourisme de la région est tous les ans submergé d’appels des citoyens inquiets pour la patrimoine.



# Prima aprilis

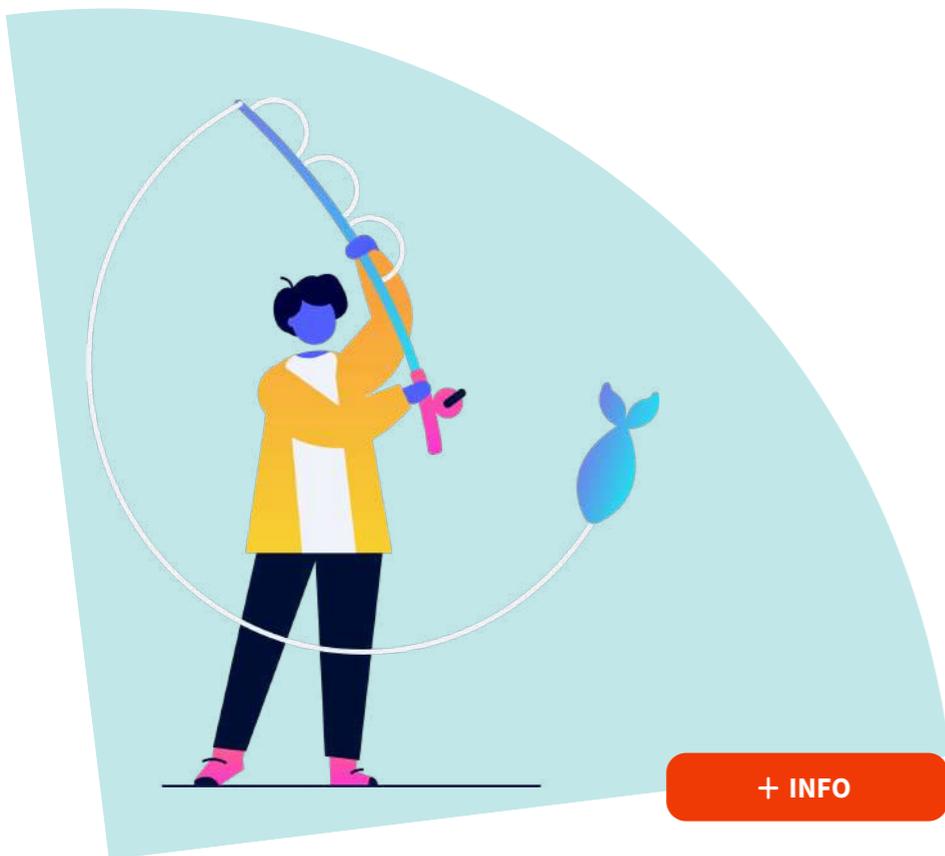
Tradycja „prima aprilis” przywędrowała do Polski z Niemiec w XVI wieku. Najpierw przyjęła ją szlachta, a w XVII wieku znano ją już w całym kraju. Tradycyjnie 1 kwietnia rozsyłano listy z wymyślonymi wiadomościami lub tylko z kartką z napisem „prima aprilis”. Gdy rozpowszechnił się druk, na rynku pojawiły się gotowe kartki primaaprilisowe. Prasa także zaczęła drukować żarty 1 kwietnia. Opowiadano również zmyślane historie osobiście, by śmiać się razem z łatwowierności słuchaczy. Stąd pochodzą przysłowia „Na prima aprilis nie wierz, bo się omylisz” lub „nie czytaj, bo się omylisz”. Obecnie na prima aprilis robimy żarty swoim bliskim, w pracy i w mediach.

La tradition de « prima aprilis » est venue en Pologne de l'Allemagne au XVI siècle. Tout d'abord, elle a été adaptée par la noblesse et ensuite, au XVII siècle, elle est devenue connue dans tout le pays. A l'époque, le 1er avril, on s'envoyait les lettres avec de fausses nouvelles ou juste avec l'inscription « prima aprilis ». Avec la diffusion de l'imprimerie, les cartes de « prima aprilis » ont apparu. Dans la presse, on a aussi commencé à publier des informations farfelues, des blagues, pour rire. On inventait aussi de fausses histoires et on les racontait personnellement à ses proches pour voir leurs réactions et pour pouvoir se moquer de leur crédulité / naïveté. Les proverbes suivants ont été alors créés : „Na prima aprilis nie wierz, bo się omylisz” ( Le premier avril, ne croyez personne, parce que vous allez vous tromper ), „Nie czytaj, bo się omylisz” ( Ne lisez pas, parce que vous allez vous tromper ). De nos jours, le premier avril, on fait des blagues à ses proches, ses collègues et dans les médias.



## "LE POISSON D'AVRIL" EN RUSSE

# С первым апреля! Первого апреля - никому не верю!



+ INFO

### День дураков/дурака

#### День смеха

В России есть собственная версия того, как на самом деле появилась традиция праздновать 1 Апреля. В дохристианские времена в этот день отмечали пробуждение Домового, который, как считалось, зимой впадал в спячку, а просыпался недовольным, и встречать его надо было по-особенному. Хорошо встретишь Домового — он будет помогать весь год, а встретишь плохо — наоборот, вредить. Вот все и старались кто во что горазд — шутили, разыгрывали друг друга, наряжались в нелепые одежды и просто валяли дурака. Такое зрелище радовало Домового и он, добрый и веселый, начинал год в хорошем настроении. Более европейским этот праздник, предсказуемо, сделал Петр I, который стремился взять у просвещенных соседей как можно больше хорошего. В период именно его правления произошел первый масштабный первоапрельский розыгрыш.

#### Journée du/des sots/fous

#### Journée du rire

Pas de poisson d'avril en Russie, mais des blagues et des rires. La Russie a sa propre version de l'origine de la tradition du 1er avril. À l'époque pré-chrétienne, on célébrait à cette date le réveil du génie du logis, le Domovoï, qui disait-on, hibernait en hiver et se réveillait ce jour-là mécontent, et qu'il fallait accueillir d'une manière particulière. Si vous accueillez bien le génie du logis, il vous aidera tout au long de l'année. Tout le monde faisait donc de son mieux : on plaisantait, on se jouait des tours, on s'habillait de façon ridicule, et on s'amusait tout simplement. Cela plaisait au Domovoï, et il commençait l'année dans la joie et la bonne humeur. La fête a été européanisée par Pierre Ier, au XVIII siècle, qui cherchait toujours à copier le meilleur des pays voisins éclairés. C'est sous son règne qu'eurent lieu les premières grandes farces de premier avril.

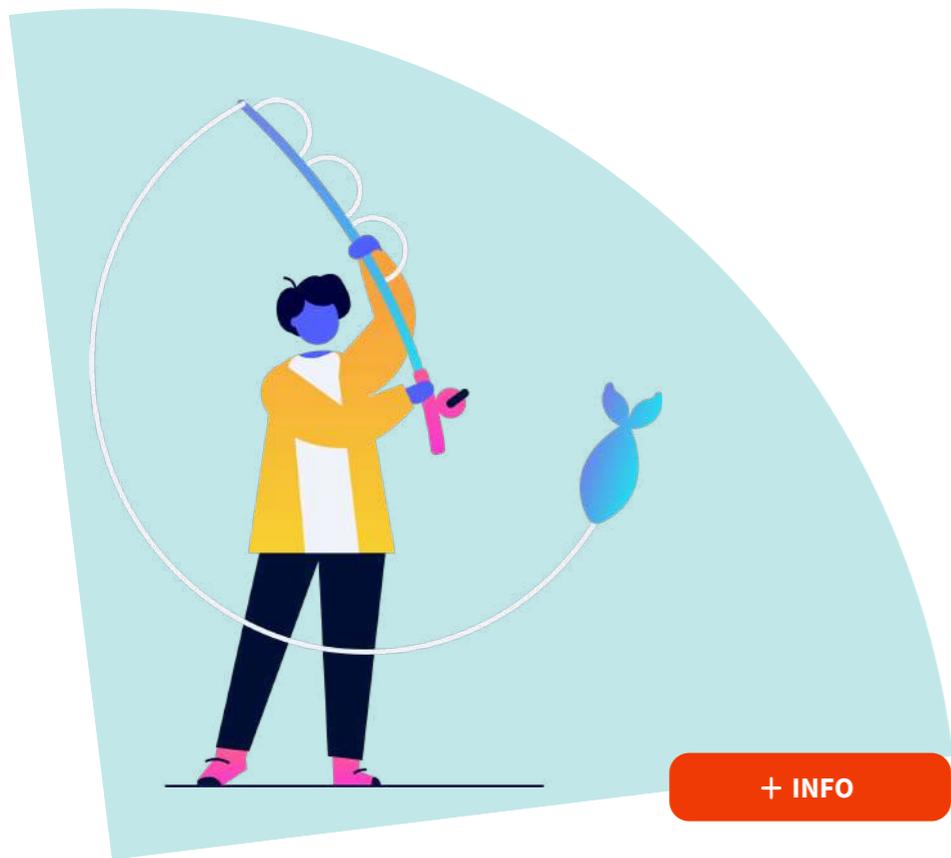




# Día de los inocentes (28 dic.)

En la tradición católica el día de los Santos Inocentes (28 de diciembre) conmemora el día en que el rey Herodes ordenó matar a todos los niños menores de 2 años nacidos en Belén con objeto de matar al niño Jesús. Ese día se gastan bromas como colgar un muñeco de papel en la espalda de alguien en señal de burla y los medios de comunicación suelen publicar **noticias falsas e inverosímiles** que se desmienten al día siguiente. Con todo, las bromas no tienen una relación directa con la matanza de Herodes. Se cree que la Iglesia decidió hacer coincidir una tradición pagana que remontaba a los Saturnales romanos con una fecha religiosa como mecanismo de control: ya en la Edad Media, el 28 de diciembre se celebraba la “fiesta del Obispillo”, que consistía en poner a un niño en el lugar de un obispo durante todo un día.

Dans la tradition catholique, le 28 décembre on fête les Saints Innocents, en commémoration du massacre ordonné par le roi Hérode, qui a fait tuer tous les enfants de moins de deux ans nés à Bethleem afin de supprimer l'enfant Jésus. Ce jour-là, on a l'habitude de faire des canulars et des blagues, telles qu'accrocher un bonhomme en papier sur le dos des gens, et les médias publient de **fausses nouvelles invraisemblables** qui sont démenties le lendemain. Il semblerait que l'Église ait superposé à une tradition païenne qui remontait aux Saturnales romaines cette festivité religieuse comme une sorte de mécanisme de contrôle : au Moyen-Âge déjà, on célébrait la « fête du petit Évêque » le 28 décembre, à l'occasion de laquelle un enfant prenait la place d'un Évêque et ils échangeaient leurs fonctions toute une journée.



+ INFO

# Πρωταπριλιά



Η λέξη Πρωταπριλιά στην ελληνική γλώσσα αποτελεί ένωση δύο λέξεων, του επιθέτου “πρώτος” και του ουσιαστικού “Απρίλιος”, δηλώνοντας έτσι κυριολεκτικά την πρώτη μέρα του μήνα Απριλίου. Ως έθιμο που έλκει την καταγωγή του από τη Δύση και τους αρχαίους Κέλτες ή σύμφωνα με άλλους, από τους Γάλλους του 16ου αιώνα, η Πρωταπριλιά είναι πιθανότατα γνωστή στην Ελλάδα ήδη από την εποχή των Σταυροφοριών. Η βασική ιδέα παρέμεινε ίδια: Λέμε αθώα ψέματα, με σκοπό να ξεγελάσουμε το «θύμα» μας. Σε κάποιες περιοχές, θεωρούν ότι όποιος καταφέρει να ξεγελάσει τον άλλο, θα έχει την τύχη με το μέρος του όλη την υπόλοιπη χρονιά, ενώ σε κάποιες άλλες πιστεύουν ότι ο «θύτης» θα έχει καλή σοδειά στις καλλιέργειες του. Το «θύμα», σύμφωνα με την παράδοση, θα έχει γρουσουζιά τον υπόλοιπο χρόνο και πιθανότατα αν είναι παντρεμένος θα χηρέψει γρήγορα. Τέλος, πολλοί λαογράφοι συνδέουν το ψέμα με την ιδέα της παραπλάνησης της αρνητικής ενέργειας και των δυνάμεων του κακού με στόχο κάποια επικείμενη επιτυχία.

Le mot "Πρωταπριλιά" en grec est une combinaison de deux mots, l'adjectif "premier" et le nom propre "avril", signifiant littéralement le premier jour du mois d'avril. Bien que l'origine de cette coutume soit probablement occidentale et remonte aux anciens Celtes ou, selon d'autres sources, aux Français du XVIe siècle, il est probable que la tradition de Πρωταπριλιά était connue en Grèce dès l'époque des croisades. L'idée est restée la même : nous racontons des mensonges innocents dans le but de tromper notre "victime". Dans certaines régions, on croit que celui qui parvient à tromper l'autre aura de la chance pour le reste de l'année, tandis que dans d'autres, on pense que le "trompeur" aura une bonne récolte dans ses cultures. La "victime", selon la tradition, aura de la malchance tout au long de l'année et, si il est marié, il deviendra veuf rapidement. Enfin, de nombreux folkloristes relient le mensonge à l'idée de tromper l'énergie négative et les forces du mal dans le but d'atteindre un succès imminent.



## Dia da mentira

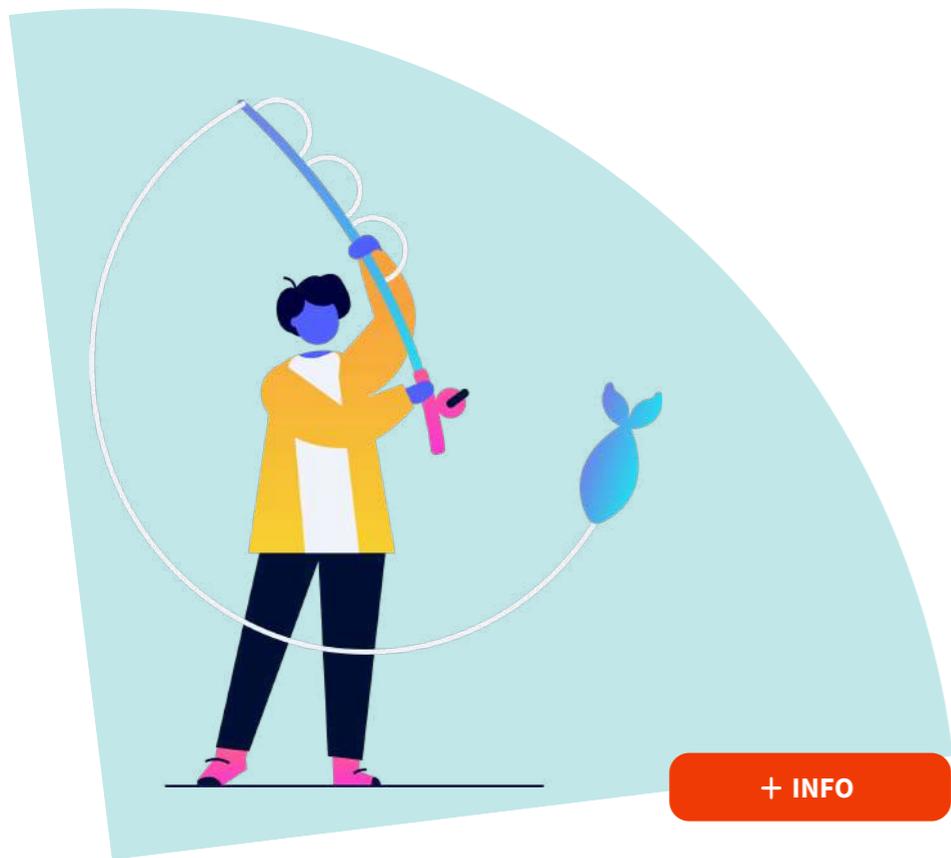
A tradição de 1º de abril remonta à instituição do Calendário Gregoriano, que substituiu o Calendário Juliano por determinação do Concílio de Trento (conselho ecumênico da Igreja Católica). O Calendário Gregoriano divide o ano em quatro estações distribuídas ao longo de 12 meses, ou 365 dias, de acordo com o movimento da Terra em relação ao Sol e estabelece o primeiro dia do ano em 1º de janeiro. Com a instituição do novo calendário pelo papa Gregório XIII, em 1582, historiadores contam que parte da população francesa se revoltou contra a medida e se recusou a adotar o 1º de janeiro como início do ano. Zombados pelo resto da população, os resistentes às mudanças eram convidados para festas e comemorações inexistentes no 1º de abril. Nascia assim a tradição de zombaria e de pregação de peças.

La tradition du 1er avril remonte à l'institution du calendrier grégorien, qui a remplacé le calendrier julien par détermination du Concile de Trente (concile œcuménique de l'Église catholique). Le calendrier grégorien divise l'année en quatre saisons réparties sur 12 mois, soit 365 jours, selon le mouvement de la Terre par rapport au Soleil, et fixe le premier jour de l'année au 1er janvier. Avec l'institution du nouveau calendrier par le pape Grégoire XIII en 1582, les historiens disent qu'une partie de la population française s'est révoltée contre la mesure et a refusé d'adopter le 1er janvier comme début de l'année. Moqués par le reste de la population, les résistants au changement ont été conviés à des fêtes et célébrations inexistantes le 1er avril : la tradition des moqueries et des farces est née à cette époque-là.





# (der) Aprilscherz => April, April !



+ INFO

Im Deutschen spricht man nicht von "Aprilfischen", sondern von Aprilscherzen (wie in anderen Kulturen auch).

Wenn jemand auf einen Aprilscherz hereingefallen ist, ruft man ihm zu: "April, April!". Der Leichtgläubige wird dann als Aprilnarr (Aprilnarr), Aprilesel (Aprilesel) oder Aprilochse (Aprilochse) bezeichnet: es geht schon um Tiere, doch nicht um Fische.!

Seit 1618 gibt es in Bayern die Redewendung "in den April schicken", wenn man Freunde oder Kollegin\*nen einen Streich gespielt hat. Der April ist übrigens für seine Unbeständigkeit bekannt: April, April, der macht, was er will - mit dem Wetter (Aprilwetter) und mit der Wahrheit ;-).

En allemand, il n'est pas question de poisson d'avril, mais de blagues ou de farces (*Scherze*) d'avril (comme dans d'autres cultures).

Quand quelqu'un s'est fait avoir et a cru à notre blague, on lui lance alors : « *April, April!* ». L'individu crédule peut être qualifié de *Aprilnarr* (fou d'avril), de *Aprilesel* (âne d'avril) ou encore de *Aprilochse* (boeuf d'avril) : des animaux oui, mais toujours pas de poisson ! Il existe une expression, connue en Bavière depuis 1618, pour désigner le fait d'avoir joué un tour à un.e ami.e ou un.e collègue = *in den April schicken* (envoyer en Avril). Le mois d'avril est d'ailleurs bien connu pour son instabilité : *April, April, der macht, was er will* (le mois d'avril, il fait ce qui lui plait) avec le temps (*Aprilwetter*) et avec la vérité ;-)



# エイプリルフール (四月馬鹿)

エイプリルフールは大正時代に西洋から日本に伝わったと言われています。この風習は、欧米の風習として新聞で紹介されたようです。しかし、中国から伝わったとされる「不義理の日」という習慣があったため、すぐには4月1日は嘘を楽しむ日と広まらなかったという説もあります。現在では、個人の楽しみとしてだけでなく、企業が注目を集めるための広告戦略や顧客との交流の場として使うことも増えています。

Le poisson d'avril serait arrivé au Japon depuis l'Occident à l'époque de Taisho (1912-1926). Cette coutume semble avoir été introduite dans les journaux comme celle d'occidentale. Cependant certains pensent qu'il n'aurait pas été immédiatement considéré comme un jour où l'on s'amuse à mentir comme il y avait la coutume appelé « jour de l'iniquité », qui viendrait de Chine. Aujourd'hui, il a pris de l'ampleur, non seulement pour le plaisir personnel, mais aussi en tant que stratégie utilisée par les entreprises pour faire des publicités afin d'attirer l'attention du public et d'avoir l'occasion d'interagir avec leurs clients.



# APRIL FOOL'S DAY

### How did it all started ?

Many historians speculate that it dates back from 1582 in.....France. King Charles IX changed for the Gregorian calendar in 1564. Pope Gregory XIII extended this date to the whole Christendom with the adoption of the Gregorian calendar in 1582. The tradition of the fish stays rather obscure.

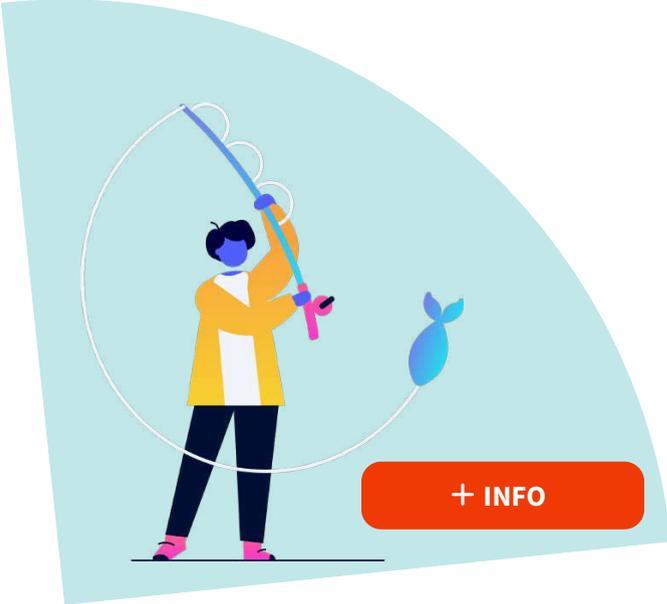
### *April Fool's Day*

April Fool's Day is celebrated on 1 April in many countries around the world. On this day, people play practical jokes on each other and have fun trying to make other people believe things that are not true. Traditionally, you should only play jokes and tricks until midday – after this time it is considered bad luck.

### *Tricks to play on your family and friends*

In the UK and many other places, people play practical jokes on each other. Just remember that nobody likes to be embarrassed or made fun of – the jokes should be funny for everybody. Here are some easy tricks you could try on your family and friends.

- **The jelly juice joke:** Put some fruit jelly in a glass and ask someone if they'd like some juice. When they try to drink it, say 'April Fool!'
- **The remote control trick:** Make your family think the remote control is broken by putting a small sticker over the sensor. After they fail to turn on the TV, take off the sticker and turn on the TV. Say 'April Fool.'
- **The spider joke:** Do you know someone who's scared of spiders? Get a plastic spider and put it in their shoe! If you haven't got a plastic spider, you could find a picture online and print out lots of copies and put them around the house!
- **The mouse under the fridge trick:** Get a piece of string or an old shoelace and put it under the fridge. Leave a bit of the string sticking out. Then take a picture of the 'mouse' under the fridge, send it to the other members of your family and say something like, 'Help! It's moving! It's alive!' When they come running to the kitchen, shout 'April Fool!'



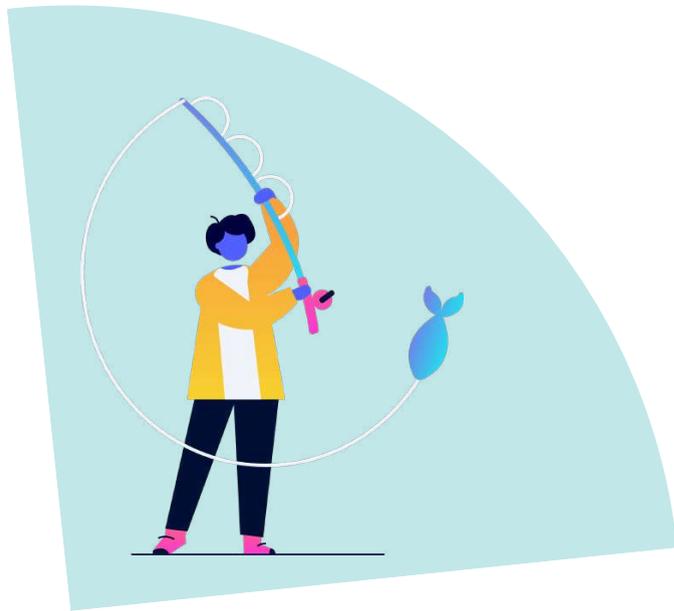
+ INFO

Traduction

# "LE POISSON D'AVRIL" EN ANGLAIS



APRIL  
GO FURTHER  
FOOL'S DAY



## April Fool's Day – Video

Ces deux vidéos sont tirées de la BBC qui a une tradition de proposer un document audio et / ou vidéo pour le 1er avril.

### **1/ Spaghetti harvest in Ticino.**

=> Lien BBC : ▶

=> Lien Youtube : ▶

=> Date : 1957.

=> Contexte : Sous la forme d'un reportage, la BBC présente comme véridique la récolte de spaghetti dans la région du Tessin en Suisse. Considérée comme une des premières vidéos « April Fool's Day ». Sa diffusion a eu plusieurs impacts. Certains ont critiqué et d'autres ont été tellement intrigués qu'ils ont cherché à se procurer ces arbres à spaghetti.

### **2/ Fying penguins**

=> Lien Youtube : ▶

=> Lien « making of » : ▶

=> Date : 2008

=> Contexte : Document / Reportage sur la découverte présumée d'une race de pingouins qui peuvent voler.

## **April Fool's Pranks at the BBC**

=> Lien : ▶

Sur ce site de la BBC vous trouverez des vidéos de la BBC tournées à l'occasion du 1er avril.

## **BBC Prank - 1976 - Planetary Alignment**

=> Lien : ▶

Enjoy !

# IL PESCE D'APRILE !



Se a Carnevale ogni scherzo vale, il pesce d'aprile non è da meno! Il sale al posto dello zucchero, le lancette dell'orologio spostate in avanti, finti matrimoni e funerali... È la festa dei più creativi, che mettono in scena ogni sorta di burla! Il primo aprile tutti si aspettano uno scherzo, ma se l'unica idea che avete è quella di disegnare i baffi a un amico mentre dorme, e lui ha nascosto tutti i pennarelli, potete sempre regalare un pesce di cioccolato: un'idea golosa che simbolizza uno scherzo divertente.

Il pesce d'aprile è una ricorrenza celebrata in Italia il primo aprile. È un giorno in cui tutti gli scherzi sono consentiti.

La storia di questa festività è un po' misteriosa. Una teoria tra le più accreditate colloca la nascita della tradizione nel XVI secolo. In origine, prima dell'adozione del calendario gregoriano nel 1582, in Europa era usanza celebrare il Capodanno tra il 25 marzo e il 1° aprile. In quest'occasione le persone si scambiavano dei regali. La riforma del calendario di papa Gregorio XIII ha spostato la festività indietro al 1° gennaio. Per questo motivo, sembra sia nata la tradizione di consegnare dei pacchi regalo vuoti in corrispondenza del 1° di aprile, che quindi diventato un finto "capodanno". Il nome dato alla strana usanza è per l'appunto "pesce d'aprile".

In Italia uno degli scherzi più comuni è quello di attaccare un pesce di carta sulla schiena delle persone, senza che queste se ne accorgano.

Lo scherzo più antico di cui si ha notizia fatto in Italia è quello del maestro Buoncompagno da Firenze. Sul finire del XIII secolo, Buoncompagno disse al popolo bolognese che il primo aprile avrebbe sorvolato la città con un congegno di sua invenzione. Nel giorno stabilito, la popolazione si riunì sul monte di Santa Maria per assistere allo spettacolo. Puntuale, Buoncompagno si presentò all'appuntamento con un paio di enormi ali e la scusa che un improvviso vento sfavorevole aveva impedito il volo.

# "LE POISSON D'AVRIL" EN CHINOIS



愚人节  
**POUR ALLER PLUS LOIN**  
(yú rén jié)

1/ *How to Celebrate April Fools' Day in Chinese*

=> Lien :

2/ 愚人节与中国不得不说的故事

=> Lien :

